

Sunday, December 24, 2017

Christ is in our midst! He is and always will be!

الاحد 24 كانون الاول 2017

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

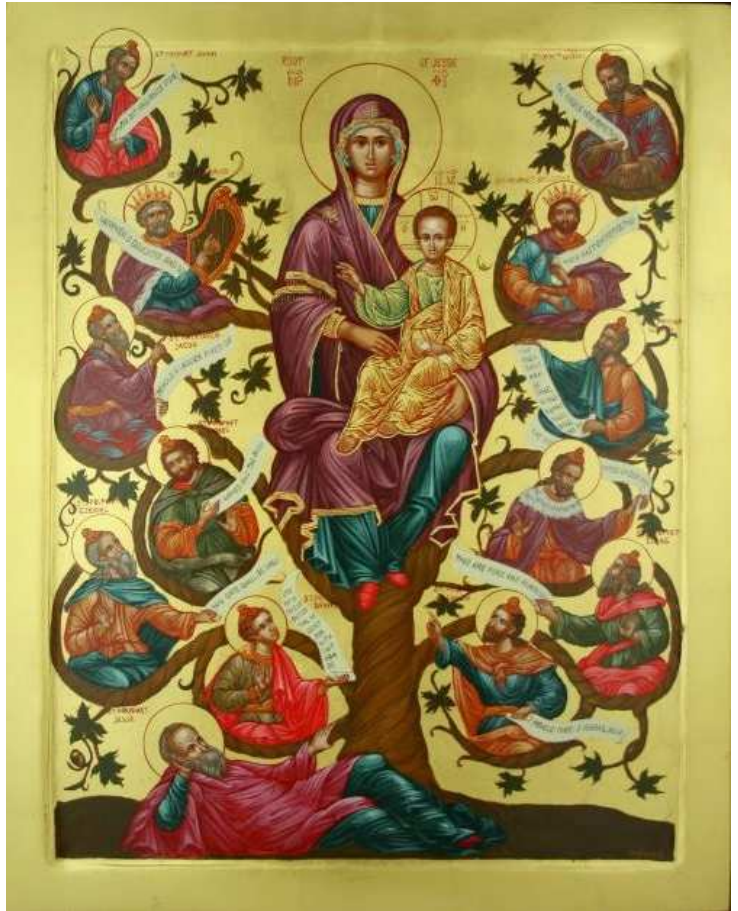
Sunday of the Genealogy of Christ

On this day the Church commemorates all the Saints of the Old Testament, from Abraham to Joseph, the spouse of the Most Holy Theotokos. This feast is a prolongation of that of the Holy Ancestors of Our Lord Jesus Christ (last Sunday). The Church honors at this time all those who, before Christ, "were agreeable to God." This feast also directly prepares us for the Nativity according to the Flesh of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ.

Saints of the Day

Commemoration of the Holy Woman Martyr EUGENIA

Saint Eugenia was a native of Rome, the daughter of noble and very rich parents, named Philip and Eugenia. Without her parent's knowledge and accompanied only by two servants, Protas and Hyacinth, she left her paternal home by night and disguised as a man, lived with them in a monastery of monks, under the name of Eugene. All three suffered martyrdom under Emperor Commodus (180-192). Saint Eugenia was buried in the catacombs of Apronian, on the Latin Way.





Christmas Day: Divine Liturgy of St. Basil for the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ will be celebrated **tomorrow, December 25, at 11am.**

Please remember in your prayers: Those who are sick, suffering or recovering from illness or injury, especially Madeline Maria and Deacon Michael Maria.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Forgot your envelope? Not to worry! Visitor envelopes are now available in the narthex.

Easy your tax burden! See page 7 for end of year giving options at St. Jacob Melkite Community and reduce your taxable income for 2017 before the end of the year.

Bishop's Appeal 2018: Bishop Nicholas needs your help! Please make sure to write "St. Jacob, San Diego" on your donations and make your checks out to "Diocese of Newton" for this year's Bishop's Appeal. Donations may also be made easily online at www.melkite.org.

Good Stewards: Micheline Haggar and Waled Qamoh for preparing gifts for the children. May God bestow abundant blessings on all His faithful stewards.

New Year's Eve 2018: Time is running out for you to get your tickets. We must give the venue our final number after Christmas Day so make sure to **reserve by Christmas**. See stjacobmelkite.org/nve to get your tickets.

Can't go to the New Year's Party? If you can't attend the party but still want a chance to win one of our amazing prizes, you still can. Raffle tickets for non-attendees are being sold at mkt.com/st-jacob now. Or see Rami Maria to buy them in person. Don't miss your shot!

St. Jacob brings you San Diego's BEST New Year's Party for 2018

- ✓ **Best People - YOU!**
- ✓ **Best Singer & DJ!**
- ✓ **Best Dinner Menu!**
- ✓ **Best Raffle Prizes!**
- ✓ **Best Room Rate!**
- ✓ **Free Event Parking!**



O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, December 17

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 12, Visitor envelopes used: 1, Memorial: \$100, Social hour: \$45, Basket collection: \$572, Electronic giving: \$125, Total tithes: \$742

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$11.19, Visitors: \$16.62

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 60

- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$30
- 1 member gave \$25
- 3 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 4 members gave \$10
- 1 member gave \$6
- Visitors gave \$216

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Choir Group: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 12/24/2017	Epistle Reading	EN:	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN: Emile Shahtout	AR: Adli Hanna
	Social hour	No Social Hour	
Monday 12/25/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	No Social Hour	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Variable parts of the Liturgy:

Troparion of the Resurrection (Tone 4)

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy.

نشيد القيامة باللحن الرابع

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسل مفخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Paramony (Tone 4)

At that time, since Mary was of the house of David, she registered with the venerable Joseph in Bethlehem. She was with child, having conceived virginally. Her time was come and they could find no room in the inn, but the cave seemed a joyful palace for the Queen. Christ is born to renew the likeness that had been lost of old.

طروبية للبارامون باللحن الرابع

في ذلك الزمان اكتتبت مريم مع يوسف الشيخ في بيت لحم، بما أنه من نسل داود. وكانت تحمل الثمرة التي بلا زرع. فحلّ أوان الولادة، ولم يكن لهما مكان في المنزل. إلا أن المغارة بدت لعيني الملكة قصراً بهيجاً. المسيح يولد ليقيم الصورة التي سقطت قديماً.

Troparion of the Ancestors of Christ (Tone 2)

Faith can accomplish great things. Through it, the Three Holy Children rejoice in the flames as if they had been in refreshing water, and Daniel in the midst of lions is like a shepherd among his sheep. Through their intercession, O Christ God, save our souls.

نشيد الاباء باللحن الثاني

ما أعظم مفاعيل الايمان الباهرة، فيه كان الثلاثة الفتية القديسون يبتهجون في ينبوع اللهب كأنهم على ماء الراحة. ودانيال النبي بات يرفع الاسود كالغنم. فبتضرعاتهم، أيها المسيح الإله، خلّص نفوسنا.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيح الرعية)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأه لدية. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion of the Preparation of the Nativity of the our Lord (Tone 3)

Today the Virgin is on her way to the cave where she will give birth to the eternal Word of God in an ineffable manner. Rejoice, therefore, O universe, when you hear this news and glorify with the angles and the shepherds, Him who shall appear as a new child, being God from all eternity.

نشيد الختام (قنداق) مقدمة ميلاد ربنا يسوع المسيح باللحن الثالث

اليوم العذراء تأتي الى المغارة، لتلد الكلمة الكائن قبل الدهور، ولادة يُعجزُ ببيائها. فأطربي ايتها المسكونة اذا سمعت، ومجدي مع الملائكة والرعاة، من شاء ان يظهر طفلاً جديداً. وهو الإله الذي قبل الدهور.

EPISTLE Hebrews 11:9-10; 32-40 (Sunday before the Nativity) Sunday of the Fathers

PROKIMENON (Tone 4) Dn. 3:26,27

Reader: Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy of praise and glorious forever.

People: Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy of praise and glorious forever.

Reader: You are just in all You have done to us, and all Your works are true and Your ways right.

People: Blessed are You, O Lord, God of our fathers, and Your name is worthy of praise and glorious forever.

Reader: Blessed are You, O Lord, God of our fathers..

People: ...and Your name is worthy of praise and glorious forever.

A READING from the Epistle of St. Paul to the Colossians

BRETHREN, by faith, Abraham lived in the Land of the Promise as in a foreign land, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the co-heirs of the same promise, for he was looking for the city with fixed foundations, of which city the architect and builder is God. And what more shall I say? For time will fail me if I tell of Gideon, Barac, Samson, Jephthe, David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained the fulfillment of promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, routed foreign armies.

Women had their dead restored to them though resurrection. Others were tortured, refusing to yield for their release in order to obtain a better resurrection. Others again suffered mockery and blows, even chains and jailings. They were stoned, cut to pieces, put to the question, killed by the sword. They went about in sheepskins and goatskins, destitute, distressed, afflicted (of whom the world was not worthy), wandering in deserts, mountains, caves and holes in the ground.

And none of these, despite the positive witnessing of faith, received what was promised, for God has something better in store for us, so that they were not to reach their final perfection without us.

ALLELUIA (Tone 4) Ps. 43:2, 33: 18

O God, our ears have heard, our fathers have declared to us the deeds You did in their days, in the days of old.

Stichon: The just cried out, and the Lord heard them, and He delivered them from all their trials.

رسالة احد الاجداد القديسين

مقدمة الرسالة

القاريء: مبارك انت ايها الربُّ إله آبائنا، ومُسَبِّحٌ وممَجِّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور

الشعب: مبارك انت ايها الربُّ إله آبائنا، ومُسَبِّحٌ وممَجِّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور

القاريء: لأنك عادلٌ في جميع ما صنعتَ بنا، وأعمالك كلها صِدْقٌ، وطُرْفُكَ استِقَامَةٌ

الشعب: مبارك انت ايها الربُّ إله آبائنا، ومُسَبِّحٌ وممَجِّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور

القاريء: مبارك انت ايها الربُّ إله آبائنا...

الشعب: ...ومُسَبِّحٌ وممَجِّدٌ اسمُكَ إلى الدُّهور

الرسالة (عبرانيين 11: 9-10 و 32-40)

يا أخوة، بالآيمان نزلَ ابراهيم الى ارض الميعاد نزوله في بلاد غريبة، وسكنَ في أخبيةٍ مع اسحق ويعقوبَ الوارثين معه للموعد نفسه، لأنه كان ينتظرُ المدينة ذات الاسس، التي الله صانعها وبارئها. وماذا أقولُ أيضاً؟ انه يضيقُ بي الوقتُ ان اخبرت عن جدِّعونَ وبارقَ وشمشونَ، ويفتاحَ وداودَ وصموئيلَ والانبياءَ، الذين بالآيمان

قهروا الممالكَ وعملوا البرّ، ونالوا الموعدَ وسدوا افواه الاسود. وأطفأوا قوة النار ونجوا من حد السيف، وتقوا من ضعفٍ وصاروا أشداء في القتال، وكسروا معسكراتِ الأجانب، واسترجعت نساءً أمواتهن بالقيامة، وآخرون قد عُذّبوا بتوتير الأعضاء والضرب، ولم يقبلوا النجاة ليحصلوا على قيامة أفضل. وآخرون قد ذاقوا الهزءَ والسيّطَ والقيودَ أيضاً والسجن. رجموا، نشروا، امتحنوا، ماتوا بحد السيف، ساحوا في جلود الغنم والمعز، مُعوزين، مُضايقين، مجهودين. ولم يكن العالم مستحقاً لهم، تائبين في البراري والجبال والمغاور وكهوف الارض. فهؤلاء كلهم المشهود لهم بالأيمان لم ينالوا الموعد، لان الله قد سبقَ فنظرَ لنا شيئاً أفضل، لكي لا يكملوا بمعزلٍ عتاً.

هللويّا

اللهمّ بآذاننا قد سمعنا، وآبأونا اخبروا بالعمل الذي عملته في أيامهم، في الايام القديمة الصديقون صرّخوا والربُّ استمع لهم، ومن جميع مضايقهم نجّاهم

GOSPEL of the Sunday before the Nativity Matthew 1:1-25 (The Genealogy of Christ)

The book of the origin of Jesus Christ, the Son of David, the son of Abraham. Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, Jacob begot Judah and his brethren. Judah begot Perez and Zarah whose mother was Tamar. Perez begot Hezron, Hezron begot Ram. And Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, Nahshon begot Salma. Salma begot Boaz of Rahab. Boaz begot Obed of Ruth, Obed begot Jesse, Jesse begot David the King. And David the King begot Solomon of the former wife of Uriah. Soloman begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, Abijah begot Asa. And Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, Joram begot Azariah. And Azariah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, Ahaz begot Ezechiah. And Ezechiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, Amon begot Josiah. And Josiah begot Jeconiah and his brethren at the time of deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, Shealtiel begot Zerubbabel. And Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, Eliakim begot Azor. And Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, Achim begot Eliud. And Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, Matthan begot Jacob. And Jacob begot Joseph, the husband of Mary, and of her was born Jesus, Who is called Christ. So all the generations from Abraham to David are fourteen generations. And from David to the deportation to Babylon fourteen generations; and from the deportation to Babylon to Christ, fourteen generations. Now the origin of Christ was like this. When Mary His mother had been betrothed to Joseph, she was found, before they came together, to be with child by the Holy Spirit. But Joseph her husband, being a just man and not wishing to expose her to reproach, was thinking of putting her away privately. But while he was considering these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Do not be afraid, Joseph, son of David, to take to you Mary your wife, for that which is begotten in her is of the Holy Spirit. And she shall bring forth a Son, and you shall call His name Jesus; for He shall save His people from their sins." Now all this came to pass that what was spoken by the Lord through the prophet might be fulfilled, "Behold, the virgin shall be with child, and shall bring forth a son; and they shall call his name Emmanuel;" which is interpreted, "God with us." So Joseph, arising from sleep, did as the angel of the Lord had commanded him, and took Mary to be his wife. And he did not know her till she brought forth her firstborn son. And he called His name Jesus.

انجيل الاحد الذي قبل الميلاد (متى 1:1-25)

كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابراهيم. فإبراهيم ولد اسحق، واسحق ولد يعقوب، ويعقوب ولد يهوذا وإخوته. ويهوذا ولد فارص وزاراح من تامار، وفارص ولد حصرون، وحصرون ولد آرام. وأرام ولد عميناداب، وعميناداب ولد نحشون، ونحشون ولد سلمون، وسلمون ولد بوعز من راحاب، وبوعز ولد عوبيد من راعوت، وعوبيد ولد يسى، ويسى ولد داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي كانت لاوريا. وسليمان ولد رحبعام، ورحبعام ولد آبيا، وآبيا ولد آسا. وآسا ولد يوشافاط، ويوشافاط ولد يورام، ويورام ولد عزيا. وعزيا ولد يوثام، ويوثام ولد آحاز، وآحاز ولد حزقيا، وحزقيا ولد منسى، ومنسى ولد آمن، وآمون ولد يوشيا، ويوشيا ولد يكنيا وإخوته في جلاء بابل. ومن بعد جلاء بابل يكنيا ولد شالتيئيل، وشالتيئيل ولد زربابل. وزوبابل ولد أبيهود، وأبيهود ولد ألياقيم، وألياقيم ولد عازور. وعازور ولد صادق، وسادوق ولد آكيم، وآكيم ولد أليهود. وأليهود ولد ألعازر، وألعازر ولد مثنان، ومثنان ولد يعقوب. ويعقوب ولد يوسف رجل مريم، التي منها ولد يسوع الذي يدعى المسيح. فكل الاجيال من ابراهيم الى داود أربعة عشر جيلا، ومن داود الى جلاء بابل أربعة عشر جيلا، ومن جلاء بابل الى المسيح أربعة عشر جيلا. أما مولد يسوع المسيح فكان هكذا: لما حُطبت مريم أمه ليوسف وُجدت من قبل أن يسكنها معا حُبلى من الروح القدس. وإذ كان يوسف رجلا صديقا ولم يُرد ان يشهرها، عزم على تخليتها سرا. وفيما هو يفكر في ذلك إذا بملاك الرب قد تراءى له في الحلم قائلا: يا يوسف ابن داود، لا تخف أن تأخذ امرأتك مريم، فإن المولود فيها هو من الروح القدس. وستلد ابنا فتسميه يسوع، لأنه هو الذي يخلص شعبه من خطاياهم. وكان هذا كله ليتم ما قال الرب بالنبي القائل: ها إن العذراء تحبل وتلد ابنا ويسمى عمانوئيل، الذي ترجمته الله معنا. فلما نهض يوسف من النوم فعل كما أمره ملاك الرب، فأخذ امرأته. ولم يعرفها حتى ولدت ابنا ليكر، فسماه يسوع.

End of year giving options at St. Jacob Melkite Community

1. **Cash, Check or Credit Card:** In person, by mail (P.O. Box 231328 San Diego, CA 92193) or securely online at www.stjacobmelkite.org/donate
2. **Recurring EFT from your bank:** Flexible amount / frequency. Contact Rami Maria for setup.
3. **Corporate / Foundation Giving:** Please contact Rami Maria to inquire.
4. **Property:** Gifts such as a residential, vacation or commercial property, land, or tangible property such as works of art, jewelry, collections and other personal property may be given. Tax receipts based on assessed value will be provided.
5. **Securities:** A great way to avoid capital gains taxes is to donate securities, such as stocks or bonds. Contact your broker, bank or Rami Maria to get started.
6. **Retirement Assets:** Contact your IRA Representative to learn more about how to transfer contributions to St. Jacob.
7. **Pledges:** Pledges can be monthly, quarterly, semi-annually, or annually. Automatic gifts via EFT or credit card may be set up or manual gift-giving by cash or check is also accepted.
8. **Specific Intentions:** Support of a specific ministry such as Living In Truth Youth and Young Adults, Ladies Society, Choir, Eastern Christian Formation or the Building Fund is easy. Simply include with any gift a memo line indicating the ministry you wish to support.

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox faith and maintains communion with the Church of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

December 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
3 Divine Liturgy	4 Great-martyr Barbara	5 Sabas the Sanctified	6 Nicholas the Wonderworker LIT Bible Study	7	8	9 Maternity of Anne
10 Divine Liturgy Nativity Fast Begins	11	12 Spiridon the Wonderworker	13	14 Choir Practice	15 Eleutherius, Bishop of Illyricum	16
17 Divine Liturgy Ancestors of Christ	18	19	20	21 Choir Practice	22 Bible Study	23
24 Divine Liturgy Sunday of the Genealogy	25 <u>Divine Liturgy</u> Nativity of Jesus Christ	26 Synaxis of the Most Holy Theotokos	27	28	29	30
31 Divine Liturgy NYE 2018 Party						